

Секция «Лингвистика: Когнитивные и лингвокультурные аспекты иноязычной коммуникации»

Роль лингвострановедения в преподавании иностранному языку (на материале анализа оппозиции концептов «Запад-Восток»)

Антонова Юлия Владимировна

Выпускник (магистр)

Международный институт менеджмента Линк, Факультет лингвистики, Кафедра теории и практика межкультурной коммуникации, Москва, Россия

E-mail: Julia007_9@mail.ru

Одной из задач современного преподавателя является сохранение, поддержание и роста интереса обучающихся к иностранному языку (далее ИЯ). Как показывают многочисленные работы по методике преподавания (И. Л. Бим, И. В. Аркусова, Н. Д. Гальскова, В. П. Давыдов, П. В. Закотнова, Е. И. Пассов, Е. С. Полат, А. Н. Шукин, Пенни Ур), одним из наиболее эффективных методов достижения поставленных целей является интеграция лингвострановедческих элементов в процесс обучения. Именно благодаря подобной инновации обучающиеся не только знакомятся с реалиями ИЯ, расширяют фоновые знания, но и осваивают стратегии эффективной межкультурной коммуникации, что весьма востребовано в условиях глобализации. Анализ теоретико-справочной литературы по поднимаемому вопросу позволяет утверждать, что в настоящее время практически не существует разграничений между языком и культурой. В подтверждение этому приведем цитату В. А. Масловой: «язык теснейшим образом связан с культурой: он прорастает в нее, развивается в ней и выражает ее. Если традиционный способ осмысления проблемы взаимодействия языка и культуры заключается в попытке решить лингвистические задачи, используя некоторые представления о культуре», то есть и способы, «с помощью которых язык воплощает в своих единицах, хранит и транслирует культуру» [Маслова 2001: 9].

В рамках данной статьи авторы предлагают обратиться к вопросу коммуникации и налаживанию контакта между представителями Запада и Востока. Являясь неотъемлемой частью культуры, это противостояние не может не влиять на процесс обучения ИЯ. Возникает вопрос: как добиться взаимопонимания и деэскалации межкультурного конфликта?

Представляется, что именно на продвинутом уровне изучения ИЯ студенты начинают активно интересоваться дополнительными значениями и оттенками осваиваемой лексики, поскольку в этот период оригинальные тексты разных типов дискурсов становятся доступны обучаемым. Авторы статьи выдвигают гипотезу, что в этом вопросе анализ этимологии слов и их контекстуальных значений является наиболее приемлемым способом достижения базовой задачи преподавателя.

В заявленной теме авторы намеренно привлекают к исследованию концепты Запад - Восток, поскольку практически каждое новостное сообщение, каждая рекламная акция, да и современное художественное произведение непременно обращаются к ним, к разнице ценностных ориентиров, к разновекторным аксиологическим составляющим. Следуя заявленному алгоритму, обратимся к историческому развитию доминирующих культурных концептов.

ЛЕ *Запад* упоминается в текстах многих культур, причем в самых разнообразных значениях. Так, в древних цивилизациях Индии, Ассирии, Египта, Китая *Запад* часто связывается с закатом солнца, сумерками, что символически означает *холод, разрушение, смерть*. Преисподняя в их метриках располагается на западе. Более того, *Запад* олицетворял собой Страшный суд, предшествующий распределению душ отошедших в мир иной

- в ад или рай. Вот почему, фасад христианских соборов всегда ориентирован на запад, а над входом помещаются фрески с изображением Страшного суда. Однако, как показывает исторический анализ, не только смерть, но и бессмертие оказывается локализованными на западе, так как, по воззрению христиан, вечную жизнь человек обретает только после смерти.

Восток, в свою очередь, напротив - символизирует *свет, источник жизни, солнце, юность, воскрешение, новую жизнь*. Такое восприятие, как отмечает историк культуры Дж. Тресиддер, является ключевым для большинства первобытных религий. В доказательство своей теории ученый приводит факт того, что «на многих старинных картах наверху располагается именно восток, а не север» [Тресиддер 1999: 159]. Если же мы обратимся к карте, то увидим, что на востоке располагаются китайский Небесный Дракон, ацтекский Крокодил-Создатель Мира, Эдем у христиан и у иудеев, родина героев, дом предков, и, во многих африканских верованиях восток - это место, где обитают души праведников [Тресиддер 1999: 159]. В православии и исламе молящиеся обращаются лицом на восток, а индейцы Дакота, по данным того же исследователя, хоронят мертвых лицом к востоку, источнику райских ветров.

Но существует и отрицательно-заряженное восприятие Востока. Для Россиян, как жителей центральной части континента Евразии, Восток в исторической памяти связывается с монголо-татарским нашествием, что находит отражение в многочисленных русских поговорках (*Незванный гость хуже татарина, В татарских очах нет проку, Неволей только татары берут*) [Мокиенко, Никитина 2007: 490]. Следовательно, при довольно однозначной трактовке концепта Запад, восприятие концепта Восток - многолико и тесно связано с контекстуальным окружением.

Несмотря на то, что и по сей день существуют разногласия (одни ученые и философы утверждают, что Востоку и Западу действительно не понять друг друга, другие, наоборот, протестуют, указывая на то, что Восток европеизируется, а Запад проявляет все больший интерес к традициям востока (философии, искусствам, медицине)), в ходе обучения иностранному языку современному преподавателю необходимо уделять качественное внимание особенностям культур с целью того, чтобы они стали полноправными членами межкультурной коммуникации.

Источники и литература

- 1) Маслова В.А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. - М.: Академия, 2001
- 2) Тресиддер Дж. Словарь символов. - М., 1999.
- 3) Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. Большой словарь русских поговорок. - М.: Олма Медиа Групп, 2007.